



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria -Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.02/L-8 PËR VERËRAT

DRAFT LAW ON AMENDAMENT AND SUPPLEMENT OF LAW NO. 02/L-8 ON WINES

NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.02/L-8 O VINAMA



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Me qellim të krijimit të kushteve ligjore që Ligji Nr.02/L-8 për Verëra të gjejë zbatueshmëri të plotë,</p> <p>Miraton:</p>	<p>Based on the article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>With the purpose of creating legal conditions in order for the Law on Wine No. 02/L-8 to be fully implemented,</p> <p>Approves:</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>U cilju stvorenja zakonskih uslova da Zakon Br.02/L-8 o Vinama nađe potpunu sprovodljivost ,</p> <p>Usvaja:</p>
<p>LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 02/L-8 PËR VERËRAT</p>	<p>LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENT OF LAW NO. 02/L-8 ON WINE</p>	<p>NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.02/L-8 O VINAMA</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>Neni 1 i ligjit, riformulohet si vijon:</p> <p>Me këtë ligj rregullohet prodhimi, qarkullimi, përpunimi i rrushit për prodhimin e verës, prodhimi dhe kushtet e vënies në qarkullim të verës dhe produkteve të tjera të përpunimit të rrushit dhe verës, destilimi, mbrojtja e verës së prodhuar në rajonin e caktuar gjeografik i cili dallohet me kushtet e veçanta klimatike, tokësore dhe kushteve tjera, prodhimin dhe</p>	<p>Article 1 of law is reformulated as follow:</p> <p>This law regulates the production, distribution, processing of grapes for wine production, production as well as conditions for the distribution of wines and other products for the processing of grapes and wine, distillation, protection of wine produced in a certain geographic region, which is differed with special climactic, land conditions, and other</p>	<p>Član 1 zakona, reformulira se kako sledi:</p> <p>Ovim zakonom uređuje se proizvodnja, promet, prerada grožđa za proizvodnju vina, proizvodnja i uslovi stavljanja u promet vina i njenih proizvoda od prerade grožđa i vina, destilacija, zaštita vina proizveden u određeno geografsko područje koji se razlikuje posebnim klimatskim, zemljišnim i drugim uslovima, proizvodnja i promet voćnih</p>



<p>qarkullimin e verërave frutore dhe prodhimeve tjera në bazë të verërave frutore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Neni 2, paragrafi 1) riformulohet si vijon:</p> <p>1. “Vera” nënkupton prodhimin ushqimor bujqësor të fituar ekskluzivisht nga fermentimi alkoolik i tërësishëm apo i pjesërishtëm i rrushit të freskët, dhe pemëve frutore të bluara, të pabluara apo mushtit të rrushit.</p> <p>Neni 2, paragrafi 2) riformulohet si vijon:</p> <p>2. “Vera Kosovare” nënkupton verën e prodhuar në Kosovë që ekskluzivisht rrjedhë nga varietetet e hardhive të klasifikuara për prodhim të verës. Fortësia minimale natyrore alkoolike është 8,5 % vol. Përmbajtja e përgjithshme e aciditetit e shprehur si acid tartarik nuk është më e vogël se 3,5 gram/litër.</p> <p>Neni 2, paragrafi 18) riformulohet si vijon:</p> <p>3. “Pulpa e rrushit” nënkupton masën nga bluarja e rrushit të freskët, e fermentuar apo e pa fermentuar.</p> <p>Neni 2 paragrafi 19) riformulohet si vijon:</p> <p>4. “Bërsia e Rrushit” nënkupton produktin sekondar të fituar me proces të presimit para</p>	<p>conditions, production and circulation of fruit wines and other productions based on fruit wines.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 2, paragraph 1) is reformulated as follow:</p> <p>1. “Wine” means the agriculture food product obtained exclusively from the total or partial or alcoholic fermentation of the fresh grapes, and fruit tree whether or not crushed, or of grape must.</p> <p>Article 2, paragraph 2) is reformulated as follow:</p> <p>2. “Kosovar wine” means wine produced in Kosovo that exclusively come from grape wine varieties classified for wine production. Minimal natural alcoholic strength is 8,5 % vol. A total acidic content, expressed as tartaric acid, of not less than 3, 5 grams/litter.</p> <p>Article 2, paragraph 18) is reformulated as follow:</p> <p>3. “Grape pulp” means measure obtained from crushed fresh grape, whether or not fermented.</p> <p>Article 2 paragraph 19) is reformulated as follow:</p> <p>4. “Rape” means the secondary product obtained with the cruch process before</p>	<p>vina i drugih proizvoda na bazi voćnih vina.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 2, stav 1) reformulira se kako sledi:</p> <p>1. “Vino” podrazumeva poljoprivredni prehrambeni proizvod dobijen ekskluzivno od potpune ili delimične alkoolne fermentacije svežeg grožđa, mlevenih ili nemlevenih voćnih plodova ili šire od grožđa.</p> <p>Član 2, stav 2) reformulira se kako sledi:</p> <p>2. “Kosovsko Vino” podrazumeva vino proizvedeno na Kosovu koja ekskluzivno potiče od sorte klasificirane vinove loze za proizvodnju vina. Prirodna minimalna alkoholna jačina je 8,5 vol.%. Opšti sastav kiseline izražen kao tartarna kiselina nije manja od 3,5 grama / litar.</p> <p>Član 2, stav 18) reformulira se kako sledi:</p> <p>3. “Kljuk grožđa”.podrazumeva masu od melevenja svežeg, fermentisanog ili nefermentisanog grožđa.</p> <p>Član 2 stav 19) reformulira se kako sledi:</p> <p>4. “Komina od grožđa” znači sekundarni proizvod dobiven u procesu</p>
--	--	---



<p>dhe pas fermentimit alkoolik te pulpës se rrushit.</p> <p>Neni 2, paragrafi 20) riformulohet si vijon:</p> <p>5. “Vera e dedikuar për distilim: nënkupton prodhimin i cili ka një fortësi aktuale alkoolike në njësi vëllimore prej së paku 7,5% dhe jo më shumë se 17 %, dhe acidet maksimale avullues prej 3 gram/litër, e shprehur si acid acetik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Nenit 3 titulli i nenit hiqet “Prejardhja gjeografike” plotësohet “Përcaktimi i prejardhjes së mbrojtur gjeografike”.</p> <p>Neni 3 paragrafit 3.4 i shtohen paragrafët e rinj 3.5, 3.6, 3.7, 3.8 dhe 3.9 me tekstin si vijon:</p> <p>3.5 Prodhimet me shenjën e prejardhjes së mbrojtur gjeografike, duhet ti plotësojnë kushtet që:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 Të vijnë nga zona vreshtare e kufizuar;1.2 Të vijnë nga varietetet e caktuara apo bashkimi i varieteteve të caktuara nga hardhia e rrushit;1.3 Kanë të përcaktuar shkallën më të ultë të alkoolit natyror;1.4 Mos të kalojnë rendimentin e lejuar për hektar;	<p>and after alcoholic fermentation of grape pulp.</p> <p>Article 2, paragraph 20) is reformulated as follow:</p> <p>5. “Dedicated wine for distillatory” means product which has an alcoholic actual strength in the volume unit not less than 7,5% and not more than 17 %, and maximal steam acids from 3 gram/litter, expressed as acetic acid.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Article 3 title of the article is removed “Geographical origin” and shall be completed “Designation of the geographical protected origin”</p> <p>Article 3 paragraph 3.4 is added to the new paragraphs 3.5, 3.6, 3.7, 3.8 and 3.9 with the following text:</p> <p>3.5 Products with the sign of geographical protected origin must meet conditions in order to:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 Come from limited vineyard area;1.2 Come from certain varieties or union of certain varieties from grape wine;1.3 Defined the lowest level of natural alcoholics;1.4 Not to exceed the allowed yield per hectare;	<p>presovanja pre i posle alkoholne fermentacije komina grožđa</p> <p>Član 2, stav 20) reformulira se kako sledi:</p> <p>5. “Vino namenjeno za destilaciju: podrazumeva proizvod koji ima aktuelnu alkoolnu jačinu u jedinici voluma od najmanje 7,5% a ne više od 17 %, i maksimalnu isparenu kiselinu od 3 grama/litar, izražena kao acidna kiselina.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Član 3 briše se naziv člana “Geografsko poreklo” i dopunjuje sa “Utvrdjivanje zaštitno geografsko poreklo”</p> <p>Član 3 stavu 3.4 dodaju se novi stavovi: 3.5, 3.6, 3.7, 3.8 i 3.9 sa sledećim tekstom:</p> <p>3.5 Proizvodi sa oznakom zaštitno georafsko poreklo, moraju ispunjavati uslove da :</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 Potiću od ograničene geografske zone ;1.2 Potiću od određenih sorti ili ujedinjenje određenih sorti od vinove loze;1.3 Imaju utvrđeni najniži stepen prirodnog alkoola ;1.4 Ne prekorači odobreni prinos po hektaru;
--	--	--



<p>1.5 Në aspektin kimik dhe organoleptikë, duhet të kenë karakteristikat nga lokaliteti prej nga vjen.</p> <p>3.6 Me propozim të Entit për Vreshtari dhe Verëra, Ministria merr vendim për shënimin e verës me prejardhje të mbrojtur gjeografike.</p> <p>3.7 Kategorinë e kualitetit të verës me prejardhje të mbrojtur gjeografike e përcaktojnë vetitë kimiko - fizike dhe organoleptike të verës.</p> <p>3.8 Ministria - Enti i Vreshtarisë dhe Verërave mban regjistrin e shënimit të prejardhjes së mbrojtur gjeografike dhe lokaliteteve me indikacione të mbrojtura gjeografike.</p> <p>3.9 Kushtet të cilat duhet ti përmbush prodhuesi për marrjen e vendimit për shënimin e verërave me prejardhje të mbrojtur gjeografike dhe shënimin e lokaliteteve me indikacione të mbrojtura gjeografike përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Neni 4, paragrafi 4.1, riformulohet si vijon:</p> <p>4.1 Ministria nëpërmjet Entit për Vreshtari dhe Verërave në Rahovec, kryen këto detyra:</p>	<p>1.5 In the chemical and organoleptic aspect must have characteristic by the locality come from.</p> <p>3.6 With the proposal of the Institute of Viticulture and Enology, Ministry takes decision for marking of wine with the geographical protected origin.</p> <p>3.7 Category of wine quality with the geographical protected origin defines wine chemical-physical and organoleptic characteristics.</p> <p>3.8 Ministry - Institute of Viticulture and Enology keep records for the geographical protected origin and locations with the geographical protected indications.</p> <p>3.9 Conditions that must be met by producer for obtaining of decision on marking of wines with geographical protected origin and marking of locations with geographical protected indications are defined by the sub legal enactment by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 4, paragraph 4.1, is reformulated as follow:</p> <p>4.1 Ministry through the Institute of Viticulture and Enology with headquarter in Rahovec, carries out the following duties:</p>	<p>1.5 U hemijskom i organoleptičkom pogledu, moraju da imaju karakteristike od lokacije od koje potiče.</p> <p>3.6 Predlogom Zavoda za Vinogradarstvo i Vinarstvo, Ministarstvo donosi odluku o obeležavanju vina zaštitnim geografskim poreklom.</p> <p>3.7 Kategoriju kvaliteta vina zatičenom geografskim poreklom utvrđuju fizičko-hemijski i organoleptičke osobine vina.</p> <p>3.8 Ministarstvo - Zavod za Vinogradarstvo i Vinarstvo vodi registar upisa zaštićene geografskog porekla i lokacije sa zaštitnim geografskim indikacijama</p> <p>3.9 Uslove koje mora ispuniti proizvođač za donošenje odluke za obeležavanje vina zaštićenim geografskim poreklom i obeležavanje lokacija sa zaštitnim geografskim indikacijama utvrđuje se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Član 4, stav 4.1, reformulira se kako sledi:</p> <p>4.1 Ministarstvo preko Zavoda za Vinogradarstvo i Vinarstvo u Orahovcu, obavlja sledeće poslove:</p>
---	--	---



<p>4.1.1 Të bëjë ndërtimin dhe mirëmbajtjen e kadastrit të vreshtave;</p> <p>4.1.2 Udhëheqja e sistemit të prodhimit dhe qarkullimit të rrushit për verë, dhe verërat tjera frutore.</p> <p>Neni 4 pika f) në fund të tekstit “tjera” i shtohet fjalia “nga rrushi, pemët frutore dhe vera”</p> <p>Neni 4 paragrafi 4.2 riformulohet si vijon:</p> <p>4.2 Analizat kimiko-fizike të rrushit, mushtit dhe verës kryhen në Laboratorët e autorizuar në kuadër të Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural.</p> <p>Neni 4 paragrafi 4.2 pika f) riformulohet si vijon:</p> <p>f) lëshimin e certifikatave për vlerësimin e rrushit, verës dhe prodhimeve tjera nga rrushi ,vera dhe pemët frutore.</p> <p>Neni 4 paragrafi 4.3 teksti në fillim plotësohet si vijon:</p> <p>4.3 Komunat e Zonave Vreshtare, ndërsa teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p> <p>Neni 4 i shtohet paragrafi ri me tekstin si vijon:</p> <p>4.4 Për zbatimin e dispozitave ligjore nga ky nen Ministria nxjerr akt nënligjor.</p>	<p>4.1.1 The construction and maintenance of the cadastres of vineyards;</p> <p>4.1.2 Management of the system of production and circulation of grape for wine, and other fruit wine.</p> <p>Article 4 point f) at the end of the text “others” is added the sentences “from the grape, fruit trees and wine”</p> <p>Article 4 paragraph 4.2 is reformulated as follow:</p> <p>4.2 Chemical-physical analyses of grape are carried out in the authorized labs under the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development.</p> <p>Article 4 paragraph 4.2 point f) is reformulated as follow:</p> <p>f) Issuance of certificate for the evaluation of grape, wine and other products from grape, wine and tree fruit.</p> <p>Article 4 paragraph 4.3 the text at the beginning is completed as follow:</p> <p>4.3 Municipalities of Viticulture Areas, whereas the other text shall be the same.</p> <p>To the article 4 is added new paragraph with the following text.</p> <p>4.4 For the implementation of legal provisions from this article the Ministry shall extract sub legal enactment.</p>	<p>4.1.1 Da izgradi i održava katastar vinograda;</p> <p>4.1.2 Upravljanje sistema proizvodnje i prometa grožđa za vino i drugog voćnog vina.</p> <p>Član 4. tačka f) na kraju teksta “i druge” dodaje se rečenica “od grožđa , vina i voćnih plodova”</p> <p>Član 4 stav 4.2 reformulira se kako sledi:</p> <p>4.2 Fizičke-hemijske analize grožđa, šire i vina vrše se u ovlašćenim Laboratorijama u okviru Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja</p> <p>Član 4 stav 4.2 tačka f) reformulira se kako sledi:</p> <p>f) izdavanje uverenja o vrednovanju grožđa, vina, i drugih proizvoda od grožđa i vina i voćnih plodova.</p> <p>Član 4 stav i 4.3 tekst na početku popunjava se kako sledi:</p> <p>4.3 Opštine Vinogradarskih Zona , dok ostali deo teksta ostaje isti.</p> <p>Članu 4 dodaje se novi stav sa sledećim tekstem:</p> <p>4.4 Za sprovođenje zakonskih odredaba iz ovog člana , Ministarstvo donosi podzakonski akt.</p>
---	--	---



Neni 5	Article 5	Član 5
<p>Neni 6, paragrafi 6.1 riformulohet si vijon:</p> <p>6.1 Ministria - Enti i Vreshtarisë dhe Verërave mbanë shënime për personat të cilët kultivojnë rrushin, prodhojnë dhe përpunojnë verën apo prodhime tjera nga rrushi, vera dhe pemët frutore.</p> <p>Neni 6, paragrafi 6.2 në fund të tekstit “Ministria” i shtohet teksti “Enti i Vreshtarisë dhe Verërave”.</p>	<p>Article 6, paragraph 6.1 is reformulated as follow:</p> <p>6.1 Ministry through the Institute of Viticulture and Enology keeps records for persons who cultivated grape, produce and process wine or other products from grape, wine and tree fruit.</p> <p>Article 6, paragraph 6.2 at the end of the text “Ministry” shall be added the text “Institute of Viticulture and Enology”.</p>	<p>Član 6, stav 6.1 reformulira se kako sledi:</p> <p>6.1 Ministarstvo - Zavoda za Vinogradarstvo i Vinarstvo vodi podatke o licima koji odgajaju grožđe, proizvode ili prerađuju vino ili druge proizvode od grožđa ,vina i voćnih plodova.</p> <p>Član 6, stav 6.2 na kraju teksta “Ministarstvo” dodaje se tekst “Zavod za Vinogradarstvo i Vinarstvo”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p>
<p>Neni 7, paragrafët 7.1; 7.3 dhe 7.4 pas fjalisë “Ministria” i shtohet teksti Enti i Vreshtarisë dhe Verërave, ndërsa teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p>	<p>Article 7, paragraphs 7.1; 7.3 and 7.4 after the sentences “Ministry” shall be added the text the Institute of Viticulture and Enology, while the other text shall remain the same.</p>	<p>Član 7, stavovi 7.1; 7.3 i 7.4 posle rečenice “Ministarstvo” dodaje se tekst “Zavoda za Vinogradarstvo i Vinarstvo” ,dok ostali deo teksta ostaje isti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p>
<p>Neni 8, paragrafi 8.5 pas fjalisë “Ministria” i shtohet teksti si vijon:</p> <p>8.5 Enti i Vreshtarisë dhe Verërave, ndërsa teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p>	<p>Article 8, paragraph 8.5 after sentences “Ministry” shall be added the text as follows:</p> <p>8.5 Institute of Viticulture and Enology, and the other text shall remain the same.</p>	<p>Član 8, stav 8.5 posle reči “Ministarstvo” dodaje se sledeći tekst:</p> <p>8.5 Zavoda za Vinogradarstvo i Vinarstvo, dok ostali deo teksta ostaje isti.</p>



Neni 8	Article 8	Član 8
<p>Neni 15, paragrafi 15.4 riformulohet si vijon: 15.4 Kufijtë e epërm dhe të poshtëm për parametrat analitikë dhe kriteret e vlerësimit organoleptikë për këta faktorë përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.</p>	<p>Article 15, paragraph 15.4 is reformulated as follows: 15.4 Upper and lower limits for analytical and criteria of the organoleptic assessment criteria for these factors are defined by sub legal enactment by Ministry</p>	<p>Član 15 stav 15.4 reformulira se kako sledi: 15.4 Gornje i donje granice analitičkih parametra i kriterjumi organoleptičke procene za ove faktore utvrđuju se pozakonskim aktom od strane Ministarstva.</p>
<p>Neni 9</p> <p>Neni 16, paragrafi 16.1 teksti “Duke e marrur parasysh rrethanat ekologjik” fshihet dhe zëvendësohet me “Bazuar në kushtet ekologjike”, ndërsa teksti tjetër mbetet e njëjtë.</p>	<p>Article 9</p> <p>Article 16, paragraph 16.1 text “Taking into account ecological circumstances” is deleted and replaced with “Based on ecological conditions”, whereas the other text shall remain the same.</p>	<p>Član 9</p> <p>Član 16, stav 16.1 tekst “Uzimajući u obzir ekološke okolnosti” briše se i zamenjuje se sa “ Na osnovu ekoloških uslova”, dok ostali deo teksta ostaje isti.</p>
<p>Neni 10</p> <p>Neni 18, paragrafi 18.1 riformulohet si vijon: 18.1 Sipas këtij ligji verërat janë:</p> <p>1.1 Verërat në kuptimin e ngushtë të fjalës, janë:</p> <p>1.1.1 Vera e qetë;</p> <p>1.1.2 Vera shkumore;</p> <p>1.1.3 Vera gjysmë shkumbore e gazuar;</p> <p>1.1.4 Vera shkumore e gazuar.</p> <p>1.2 Verërat speciale:</p> <p>1.2.1 Verërat deserte;</p>	<p>Article 10</p> <p>Article 18, paragraph 18.1 is reformulated as follow: 18.1 According to the law on wines are as follow:</p> <p>1.1 Wines in the closely meaning of the word are:</p> <p>1.1.1 Still wine;</p> <p>1.1.2 Sparkling wine;</p> <p>1.1.3 Semi – sparkling wines,</p> <p>1.1.4 Aerated sparkling wine.</p> <p>1.2. Special wines:</p>	<p>Član 10</p> <p>Član 18, stav 18.1 reformulira se kako sledi: 18.1 Po ovom zakonu vina su:</p> <p>1.1 Vina u užem smislu reči, su:</p> <p>1.1.1 Mirno vino;</p> <p>1.1.2 Penušavo vino;</p> <p>1.1.3 Polupenušavo gazirano vino;</p> <p>1.1.4 Penušavo gazirano vino.</p> <p>1.2 Specijalna vina:</p>



<p>1.2.2 Verërat aromatike; 1.2.3 Verërat liker.</p> <p>18.2 Sipas ngjyrës verërat klasifikohen në verëra të bardha, roze dhe të kuqe.</p> <p>18.3 Sipas përmbajtjes së sheqerit verërat klasifikohen në:</p> <p>1.1 Verërat e qeta: të thata, gjysmë të thata, gjysmë të ëmbla dhe të ëmbla;</p> <p>1.2 Verërat shkumore, shkumore e gazuar, gjysmë shkumore dhe gjysmë e shkumore e gazuar klasifikohen si: shumë të thata, të thata, gjysmë të thata, gjysmë të ëmbla dhe të ëmbla.</p> <p>18.4 Kriteret për ndarjen e verërave sipas përmbajtjes së sheqerit:</p> <p>1.1 Verë e thatë, vera që përmban më së shumti 4 gram/litër sheqer redukues të pafermentuar;</p> <p>1.2 Verë gjysmë e thatë, vera që përmban më tepër se 4 gram/litër por që nuk tejkalon 12 gram/litër sheqer redukues të pa fermentuar;</p> <p>1.3 Verë gjysmë e ëmbël: vera që përmban më tepër se 12 gram/litër por që nuk tejkalon 45 gram/litër sheqer redukues të pa fermentuar;</p>	<p>1.2.1 Desert wines; 1.2.2 Aromatic wines; 1.2.3 Liqueur wines.</p> <p>18.2 By the colour wines are classified as white, rose and red wine.</p> <p>18.3 By the residual sugar content wines are classified as follows:</p> <p>1.1 Still wines: dry, semi – dry, semi – sweet and sweet;</p> <p>1.2 Sparkling aerated sparkling, semi – sparkling wines are classified as very dry, dry, semi – dry, semi – sweet and sweet.</p> <p>18.4 The criteria for wine classification according to sugar content:</p> <p>1.1 Dry wines: wine that contains residual unfermented reduction sugar not exceeded 4 grams per litter,</p> <p>1.2 Semi - dry wine: wine that contain not more than 4 gram/litter and not exceeding 12 gram/liter residual sugar unfermented;</p> <p>1.3 Semi - sweet wine: wine that contain more than 12 gram/liter but not exceeding 45 gram/liter residual unfermented sugar;</p>	<p>1.2.1 Desertno vino; 1.2.2 Aromatiano vino; 1.2.3 Liker vino.</p> <p>18.2 Po boji vina se klasifikuju na belo vino, roze i crveno.</p> <p>18.3 Po sadržini šećera vina se klasifikuju na:</p> <p>1.1 Mirna vina: suva, polusuva, poluslatka i slatka;</p> <p>1.2 Penušavo vino, Penušavo gazirano, Polupenušavo i Polupenušavo gazirano klasifikuju kao: mnogo suve, suve, polusuve, poluslatke i slatke.</p> <p>18.4 Kriterjumi za podelu vina po sadržini šećera:</p> <p>1.1 Suvo vino koja sadrži najviše 4 grama/litar redukujućeg nefermentisanog šećera;</p> <p>1.2 Polusuvo vino: vino koje sadrži više od 4 grama/litar ali da ne prekoračuje 12 grama/litar reduktujućeg nefermentisanog šećera;</p> <p>1.3 Poluslatko vino: vino koje sadrži više od 12 grama/litar ali da ne prekorači 45 grama/litar redukujućeg nefermentisanog šećera;</p>
--	---	---



<p>1.4 Verë e ëmbël, vera që përmban sheqer redukues të pa fermentuar më së paku 45 gram/litër.</p> <p>18.5 Duke i pasur parasysh dispozitat e Kapitullit III, klasifikimi i verës në klasë cilësore varet nga cilësia e arritur e rrushit, rendimentit për hektar, që nuk duhet të tejkalojë kufijtë e përcaktuar paraprakisht, përmbajtjen e sheqerit, përmbajtjen natyrale alkoolike dhe përbërësit tjerë si dhe komponentët organoleptike të verës.</p> <p>18.6 Sipas cilësisë, verërat ndahen si vijon:</p> <p>1.1 Verëra tryeze;</p> <p>1.2 Verë tryeze, pa prejardhje të mbrojtur gjeografike;</p> <p>1.3 Verëra tryeze me prejardhje të mbrojtur gjeografike.</p> <p>18.7 Verërat cilësore me prejardhje të mbrojtur gjeografike.</p> <p>18.8 Verërat kulminante, ndahen si vijon:</p> <p>1.1 Verë kulminante nga lokalitetet e kufizuara dhe të kontrolluara;</p> <p>1.2 Verë kulminante me prejardhje të mbrojtur gjeografike nga lokalitetet specifike;</p> <p>1.3 Verërat “arkivore” janë verëra cilësore të cilësisë së lartë</p>	<p>1.4 Sweet wines: wine that contains reducing not fermented sugar at least 45 Gram/liter.</p> <p>18.5 Taking into consideration the provisions of Chapter III, classification of wine in quality class depends on the grape quality, yield per hectare, that must not exceed limits set in advance, sugar content, natural alcoholic content and other ingredients as well as wine organoleptic component.</p> <p>18.6 According to the quality wines are divided as follows:</p> <p>1.1 Table wine;</p> <p>1.2 Table wine, without protected geographical origin;</p> <p>1.3 Table wines with protected geographical origin.</p> <p>18.7 Quality wines of protected geographical origin.</p> <p>18.8 Culminant wines are divided as follows:</p> <p>1.1 Culminant wines from limited and controlled locations;</p> <p>1.2 Culminant wines with protected geographical origin from specific localities;</p> <p>1.3 “Archive” wines are qualitative wines of the high</p>	<p>1.4 Slatko vino koje sadrži najmanje 45 grama/litër. reduktujućeg nefermentisanog šećera.</p> <p>18.5 Imajući u vidu odredbe poglavlja III, klasifikacija vina na kvalitetne klase zavisi od postignutog kvaliteta grožđa, prinosa po hektaru, koji ne treba da prekorači unapred utvrđene granice, sadržinu šećera, prirodnu sadržinu alkoola i druge sastojke ka i organoleptičke komponente vina.</p> <p>18.6 Prema kvalitetnu, vina se dele kao što sledi:</p> <p>1.1 Stolna vina;</p> <p>1.2 Stolno vino, bez zaštite geografskog porekla;</p> <p>1.3 Stolna vina sa zaštitom geografskog porekla.</p> <p>18.7 Kvalitetna vina sa zaštitom geografskog porekla.</p> <p>18.8 Vrhunska vina, se dele kao što sledi:</p> <p>1.1 Vrhunsko vino od ograničenih i kontrolisanih lokaliteta;</p> <p>1.2 Vrhunsko vino sa zaštitenim geografskim poreklom iz specifičnih lokaliteta.</p> <p>1.3 “Arhivska“ vina su kvalitetna vina visokog kvaliteta koje su očuvane u posebnim uslovima pet (5) i više godina, dok ako se</p>
--	--	--



<p>të cilat janë të ruajtura në kushte të veçanta pesë (5) e më tepër vite, ndërsa nëse ruhen në shishe së paku tri (3) vite.</p> <p>1.4 Verërat predikate me prejardhje të mbrojtur gjeografike janë verëra të cilat në vitet dhe kushtet e veçanta varësisht nga shkalla e pjekurisë së rrushit, kohës së vjeljes dhe mënyrës së përpunimit arrijnë cilësi të veçantë;</p> <p>1.6 Verërat e reja;</p> <p>1.7 Verërat ekologjike;</p> <p>1.8 Verërat shkumore;</p> <p>1.9 Verërat shkumore të tryezës;</p> <p>1.10 Verërat rajonale shkumore;</p> <p>1.11 Verërat cilësore shkumore;</p> <p>1.12 Verërat gjysmë shkumore;</p> <p>1.13 Verërat gjysmë shkumore të tryezës,</p> <p>1.14 Verërat cilësore gjysmë shkumore.</p> <p>18.9 Kriteret për kategorizimin e ngushtë të verërave përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p>18.10 Prodhimet e tjera nga rrushi dhe vera sipas këtij ligji janë:</p> <p>1.1 Prodhimet alkoolike të</p>	<p>quality that are stored in special conditions five (5) or more years, while if stored in bottles for at least three (3) years;</p> <p>1.4 Predikate wines of protected geographical origin are wines which in the years and specific conditions depend on mature stage of grape, harvesting time and processing methods achieve specific quality;</p> <p>1.6 New wine;</p> <p>1.7 Ecological wine;</p> <p>1.8 Sparkling wine;</p> <p>1.9 table sparkling wine;</p> <p>1.10 Regional sparkling wine;</p> <p>1.11 quality sparkling wine;</p> <p>1.12 Semi-sparkling wine;</p> <p>1.13 Semi-sparkling table wine,</p> <p>1.14 Quality semi-sparkling wine.</p> <p>18.9 The criteria for close categorization of wine shall be specified with sub legal act by the Ministry.</p> <p>18.10 Other products from grape and wine according to this law are:</p> <p>1. 1 Fermented alcoholic products:</p>	<p>očuvaju u flašama najmanje tri (3)godine;</p> <p>1.4 Predikativna vina sa zaštićenim geografskim poreklom su vina koje u godinama pod posebnim uslovima zavisno od stepena zrelosti grožđa, vremena berbe i načina prerade postiže poseban kvalitet;</p> <p>1.6 Nova vina;</p> <p>1.7 Ekološka vina;</p> <p>1.8 Penušava vina;</p> <p>1.9 Penušava stona vina;</p> <p>1.10 Rajonalna penušava vina;</p> <p>1.11 Kvalitetna penušava vina;</p> <p>1.12 Polupenušava vina;</p> <p>1.13 Polupenušava stona vina,</p> <p>1.14 Kvalitetna polupenušava vina.</p> <p>18.9 Kriterjumi za užu kategorizaciju vina utvrđuju se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p> <p>18.10 Drugi proizvodi od grožđa i vina prema ovom zakonu su:</p> <p>1.1 Nefermentisani alkoolni</p>
--	---	--



<p>pafermentuara:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1.1 Mushti i konservuar;1.1.2 Mushti i koncentruar;1.1.3 Mushti i karamelizuar;1.1.4 Mushti i alkoolizuar;1.1.5 Mushti pjesërisht i fermentuar;1.1.6 Mushti i rektifikuar. <p>1.2 Vera për prodhimin e uthullës së verës;</p> <p>1.3 Uthulla e verës;</p> <p>1.4 Uthulla nga pemët frutore;</p> <p>1.5 Vera e dealkoolizuar;</p> <p>1.6 Vera me përqindje të zvogëluar të alkoolit ekzistues;</p> <p>1.7 Vera për distilim;</p> <p>1.8 Prodhimet sekondare gjatë përpunimit të rrushit dhe verës;</p> <p>1.9 Bërsia e rrushit;</p> <p>1.10 Fundërrina e verës;</p> <p>1.11 Tartaratet;</p> <p>1.12 Farërat e rrushit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Neni 19 paragrafi 19.4 pas fjalisë “Ministria” i shtohet teksti Enti i Vreshtarisë dhe Verërave, ndërsa teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p>	<ul style="list-style-type: none">1.1.1 Conserved must;1.1.2 Concentrated must;1.1.3 Caramelized must;1.1.4 Alcoholized must;1.1.5 Partially fermented must;1.1.6 Rectified must. <p>1.2 Wine for producing the wine vinegar</p> <p>1.3 Wine vinegar;</p> <p>1.4 Vinegar by tree fruit;</p> <p>1.5 Dealcoholised Wine;</p> <p>1.6 Wine with reduced percentage of existing alcohol;</p> <p>1.7 Wine for distillation;</p> <p>1.8 Secondary products during grape and wine processing;</p> <p>1.9 Wine marc;</p> <p>1.10 Wine ruffraff;</p> <p>1.11 Tartarats;</p> <p>1.12 Grape seeds.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Article 19 paragraphs 19.4 after the sentence “Ministry” is added the text to the Institute of Viticulture and Enology, while the rest of the text remains the same.</p>	<p>proizvodi:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1.1 Konzervirano širo;1.1.2 Koncentrovano širo;1.1.3 Karamelizirano širo;1.1.4 Alkoolizirano širo;1.1.5 Delimično fermentisano širo;1.1.6 Rektivikovano širo. <p>1.2 Vino za proizvodnju vinskog sirčeta;</p> <p>1.3 Vinsko sirče;</p> <p>1.4 Sirće od voćnih plodova;</p> <p>1.5 Dealkoolizirano vino;</p> <p>1.6 Vino sa smanjenim procento postojećeg alkoola;</p> <p>1.7 Vino za destilizaciju;</p> <p>1.8 Sekundarni proizvodi prilikom prerave grožđa i vina;</p> <p>1.9 Groždani sok;</p> <p>1.10 Talog vina;</p> <p>1.11 Kiselina;</p> <p>1.12 Seme grožđa.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>Član 19 stav 19.4 posle reči “Ministarstvo” dodaje se tekst Zavod za Vinogradarstvo i Vinarstvo, dok ostali deo teksta ostaje isti.</p>
--	--	---



Neni 12	Article 12	Član 12
<p>Neni 20 paragrafi 20.2 dhe 20.3 teksti “Institucion i autorizuar” hiqet dhe zëvendësohet “Enti i Vreshtarisë dhe Verërave”, ndërsa teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p>	<p>Article 20 paragraph 20.2 and 20.3 the text “the authorized institution” shall be removed and replaced “Institute of Viticulture and Enology”, while the rest of the text remains the same.</p>	<p>Član 20 stav 20.2 i 20.3 tekst “Ovlaščena institucija” briše se i zamenjuje “Zavod Vinogradarstva i Vinarstva”, dok ostali deo teksta ostaje isti.</p>
Neni 13	Article 13	Član 13
<p>Neni 21, paragrafi 21.1 riformulohet si vijon: 21.1 Vlerësimi organoleptikë i cilësisë së verës realizohet nga komisioni i emëruar nga Ministri që përfaqësojnë personat e autorizuar nga lëmi i vreshtarisë, dhe enologjisë, të cilët janë çertifikuar për vlerësim organoleptikë.</p> <p>Neni 21, paragrafi 21.3 hiqet fjalia “Shijuesit” dhe zëvendësohet “Vlerësuesit”, teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p> <p>Neni 21, paragrafi 21.4 hiqet fjalia “shijuesit” zëvendësohet “vlerësuesit” teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p> <p>Neni 21, i shtohet paragraf i ri; 21.6 21.6 Për zbatimin e dispozitave ligjore të këtij neni Ministria nxjerr akt nënligjor.</p>	<p>Article 21, paragraph 21.1 is reformulated as follows: 21.1 Organoleptic evaluation of wine quality is realized by the commission appointed by the Minister representing the authorized persons by the viticulture and enology field who are certified for organoleptic evaluation.</p> <p>Article 21, paragraph 21.3 removed the sentence “Taster” and replaced “Estimator”, the rest of texts remains the same.</p> <p>Article 21, paragraph 21.4 removed the sentence “Tasters” replaced “Estimators” the rest of the text remains the same.</p> <p>Article 21, is added a new paragraph 21.6 21.6 In order to implement the legal provisions of this article, Ministry issues sub legal acts.</p>	<p>Član 21, stav i 21.1 reformulira se kako sledi: 21.1 Organoleptička procena kvaliteta vina se obavi od strane komisije imenovane od Ministarstva koju predstavljaju ovlašćena lica iz oblasti vinogradarstva, i enologije, koji su sertifikovani za organoleptičku procenu.</p> <p>Član 21, stav 21.3 briše se reć “Degustatore” i zamenjuje sa “Procenjivaće”, ostali deo teksta ostaje isti.</p> <p>Član 21, stav 21.4 briše se reć “degustator” zamenjuje se sa “procenjivaći” ostali deo teksta ostaje isti.</p> <p>Član 21, dodaje se novi stav 21.6 21.6 Za sprovođenje zakonskih odredaba ovog člana Ministarstvo donosi podzakonske aktove</p>



Neni 14	Article 14	Član 14
<p>Neni 22, paragrafi 22.2 teksti hiqet teksti “numrit të kontingjentit” zëvendësohet Numrit Zyrtar të Kontrollit”, ndërsa teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p> <p>Neni 22, paragrafi 22.3, riformulohet si vijon:</p> <p>22.3 Para plasimit të prodhimit në treg të gjitha paketimet, duhet të jenë me etiketa. Forma dhe përmbajtja e etiketës përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.</p>	<p>Article 22, paragraph 22.2 is removed the text “number of contingent” replaced official number of control”, while the rest text remains the same.</p> <p>Article 22, paragraph 22.3, is reformulated as follows:</p> <p>22.3 Before placement of production in the market, all packages must have labels. Form and content of label is designated with sub legal act by the Ministry.</p>	<p>Član 22, stav 22.2 briše se tekst “broja kontigenta” zamenjuje se sa službenog kontrolnog broja, dok ostali deo teksta ostaje isti.</p> <p>Član 22, stav 22.3, reformulira se kako sledi:</p> <p>22.3 Pre plasiranja proizvoda na tržište sva pakovanja treba da budu etiketirana. Oblik i sadržina etiketiranja utvrđuje se podzakonskim aktom Ministarstva.</p>
<p>Neni 15</p> <p>Neni 24, pas pikës e) shtohet pika: f) Viti i vjeljes;</p> <p>Neni 24 pika g) riformulohet si vijon;</p> <p>g) Numri zyrtar i kontrollit vendoset vetëm në etiketat e verërave cilësore dhe kulminante.</p>	<p>Article 15</p> <p>Article 24, after point e) added point: f) Harvesting year;</p> <p>Article 24 point g) reformulated as follows; g) Official number of control shall be placed only in labels of wine quality and culminant.</p>	<p>Član 15</p> <p>Član 24, posle tačke e) dodaje se tačka: f) godina berbe;</p> <p>Član 24 tačka g) reformulira se kako sledi; g) Službeni broj kontrole postavlja se samo na etiketima kvalitetnih i kulminantnih vina.</p>
<p>Neni 16</p> <p>Neni 31 i ligjit fshihet.</p>	<p>Article 16</p> <p>Article 31 of law shall be deleted.</p>	<p>Član 16</p> <p>Član 31 zakona se briše.</p>
<p>Neni 17</p> <p>Neni 34 paragrafi 34.1 riformulohet si</p>	<p>Article 17</p> <p>Article 34 paragraph 34.1 reformulated as</p>	<p>Član 17</p> <p>Član 34 stav 34.1 reformulira se kako</p>



<p>vijon: 34.1 Përmbajtja maksimale e acideve avulluese nuk mund të kalon më shumë se 0,8g/l për mushtin e rrushit në fermentim, 1g/l për verën e bardhë dhe roze, 1,2 g/l për verën e kuqe në qarkullim të lirë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>Neni 35 paragrafi 35.2 fshihet 7,5% vol. zëvendësohet 8,5% vol.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>Neni 37 paragrafi 37.1 pas fjalisë Ministri i shtohet teksti “Enti i Vreshtarisë dhe Verërave” dhe fshihet fjalia “saharozës”, ndërsa teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p> <p>Neni 37 paragrafi 37.2 riformulohet si vijon:</p> <p>37.2 Pasurimi, acidimi, deacidimi dhe ëmbëlsimi duhet të regjistrohen në librat e brendshëm të kompanive prodhuese të verës dhe lëshohen dokumente përkatëse të cilat tregojnë se produktet i janë nënshtruar procesit dhe mund të vihen në qarkullim të lirë.</p>	<p>follows: 34.1 the maximum content of steam acids can not exceed more than 0,8g/l for a liter for grape must in fermentation , 1g/l per liter for white and rose wine, 1,2 g/l for red wine in free circulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>Article 35 paragraph 35.2 deleted 7,5% vol. replaced 8,5% vol.</p> <p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>Article 37 paragraph 37.1 after sentence Ministry added text “Institute of Viticulture and Enology” and deleted sentence “saharose”, while the other text remains the same.</p> <p>Article 37 paragraph 37.2 reformulated as follows:</p> <p>37.2 Enrichment, acidification, deacidity and sweetening must be register in internal books of wine producing companies and issues respective documents which shows that products are subject to the process and can be distributed in free ciruclation.</p>	<p>sledi: 34.1 Maksimalni sadržaj isparujuće kiseline ne sme da bude veći od 0,8g/l za šire fermentisanog grožđa, 1g/l za litar za belo i roze vino , 1,2 g/l za crveno vino na slobodni promet.</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>Član 35 stav 35.2 briše se 7,5% vol. zamenjuje se sa 8,5% vol.</p> <p style="text-align: center;">Član 19</p> <p>Član 37 stav 37.1 posle reči “Ministar” dodaje se novi tekst: “ Zavod Vinogradarstva i Vinarstva” i briše se reč “saharoze”, dok ostali deo teksta ostaje isti.</p> <p>Član 37 stav 37.2 reformulira se kako sledi:</p> <p>37.2 Obogaćenje, acidacija, deacidacija i zaslađivanje se moraju upisati u unutrašnjim knjigama kompanija za proizvodnju vina i izdaju se odgovarajuća dokumentacija koje dokazuju da su proizvodi podvrgnuli procesu i da može se staviti u slobodni promet.</p>
---	---	--



Neni 20	Article 20	Član 20
<p>Neni 39 paragrafi 39.1 pas fjalisë nga Ministria i shtohet teksti si vijon: “Enti i Vreshtarisë dhe Verërave”, ndërsa teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p>	<p>Article 39 paragraph 39.1 after sentence from the Ministry added the following text: “Institute of Viticulture and Enology” while the rest of the text remains the same.</p>	<p>Član- 39 stav 39.1 posle rečenice “od Ministarstva” dodaje se sledeći tekst: “Zavod Vinogradarstva i Vinarstva”, dok ostali deo teksta ostaje isti.</p>
<p>Neni 21</p> <p>Neni 41 paragrafi 41.2 fjalia “rritur” fshihet dhe zëvendësohet “kultivuar”.</p> <p>Neni 41 paragrafi 41.2 pika a) fjalia “rritur” fshihet dhe zëvendësohet “kultivuar”.</p>	<p>Article 21</p> <p>Article 41 paragraph 41.2 sentence “grown-up” deleted and replaced “cultivated”.</p> <p>Article 41 paragraphs 41.2 point a) sentence “grown-up” deleted and replaced “cultivated”.</p>	<p>Član 21</p> <p>Član 41 stav 41.2 reč “povećan” briše se i zamenjuje se sa “uzgojen”.</p> <p>Član 41 stav 41.2 pika a) reč “povećan” briše se i zamenjuje sa “uzgojen”.</p>
<p>Neni 22</p> <p>Neni 43 paragrafi 43.4 riformulohet si vijon: 43.4 Çdo dërgesë e verërave të importuara përveç verës së mbushur në shishe deri në sasinë të cilën një individ mund të importoj pa doganë në pajtueshmëri më rregullat doganore, duhet të mostrohet zyrtarisht nga Inspektori fitosanitar i cili i dorëzon mostrat në Entin e Vreshtarisë dhe Verërave, për vlerësimin kimiko-analitik dhe organoleptikë. Enti i Vreshtarisë dhe Verërave vlerëson verërat e importuara brenda katër ditëve pas pranimit të mostrave.</p>	<p>Article 22</p> <p>Article 43 paragraph 43.4 reformulated as follows: 43.4 Each delivery of imported wines except the wine in bottles filled up in an amount which a person can import it duty-free in accordance with custom rules, must be officially sampled by phytosanitary inspector who submits samples to the Institute of Viticulture and Enology for chemical - analatic and organoleptic assessment. Institute of Viticulture and Enology estimates imported wines within four days after receiving samples.</p>	<p>Član 22</p> <p>Član 43 stav 43.4 reformulira se kako sledi: 43.4 Svaka pošiljka uvoznih vina pored vina popunjene u flašama do količine koju pojedinac može uvoziti bez carine u skladu sa carinskim pravilima, mora se službeno uzorkovati od strane fitosanitarnog Inspektora koji podnese uzorke u Zavodu Vinogradarstva i Vinarstva za hemijsko-analitičko i organoleptičku procenu. Zavod Vinogradarstva i Vinarstva proceni uvezena vina unutar četiri dana nakon prijema uzoraka.</p>



Neni 23	Article 23	Član 23
<p>Neni 44 paragrafi 44.4 në fund të fjalisë i shtohet teksti “si dhe në formë të hapur apo rinfuz”.</p>	<p>Article 44 paragraph 44.4 at the end of sentence is added the text “as well as in opened form or rinfuz”.</p>	<p>Član 44 stav 44.4 na kraju rečenice dodaje se tekst “kao i u otvorenom obliku ili u rinfuzu”.</p>
Neni 24	Article 24	Član 24
<p>Neni 45, paragrafi 45.1 dhe 45.2 riformulohen si vijon:</p>	<p>Article 45, paragraph 45.1 and 45.2 reformulated as follows:</p>	<p>Član 45, stav 45.1 dhe 45.2 reformulira se kako sledi:</p>
<p>45.1 Punët në mbikëqyrje dhe prodhim të rrushit, verës dhe prodhimeve tjera nga rrushi, vera dhe pemëve frutore sipas këtij Ligji dhe akteve nënligjore të nxjerra nga ky ligj i kryen Ministria-Inspektorati fitosanitar.</p>	<p>45.1 According to this law and sub legal acts issued by this law, works on supervision and production of grape, wine and other productions from grape, wine and tree fruit are carried out by the Ministry, Phytosanitary Inspectorate.</p>	<p>45.1 Poslovi nadgledanja i proizvodnje grožđa , vina i voćnih plodova prema ovom zakonu i podzakonskih aktova donetih iz ovog zakona vrši Ministarstvo-Fitosanitarni inspektorat .</p>
<p>45.2 Punët e mbikëqyrjes dhe inspektimit nga kompetencat e Inspektoratit fitosanitar i kryen Inspektori fitosanitar.</p>	<p>45.2 Supervision and inspecting works from competences of wine inspectors are carried out by phytosanitary inspector.</p>	<p>45.2 Poslovi nadglednja i kontrole iz nadležnosti Fitosanitarnog Inspektorijata obavlja Fitosanitarni Inspektor.</p>
Neni 25	Article 25	Član 25
<p>Neni 47 i shtohet paragarf i ri</p>	<p>Article 47 added new paragraph</p>	<p>Članu 47 dodaje se novi stav</p>
<p>47.3 Për shërbimet e kryera në lëminë e vreshtarisë dhe verëtarisë të cilat i ofron Enti i Vreshtarisë dhe Verërave për kompensim material përcaktohen me akt nënligjor nga Ministria. Për kompensimin financiar të ofrimit të</p>	<p>47.3 Services performed in the field of viticulture and vineyards offered by Institute of Viticulture and Enology for material compensation is designated with sub legal act by the Ministry. Ministry with sub legal enouncement shall</p>	<p>47.3 Za izvršene usluge iz oblasti vinogradarstva i vinarstva koje pruža Zavod Vinogradartva i Vinarstva za materijalnu kompenzaciju utvrđuje Ministarstvo podzakonskim aktom. Za finansijsku kompenzaciju pružanja</p>



<p>shërbimeve profesionale të kryera në Enti i Vreshtarisë dhe Verërave nga palët me interes, Ministria do të rregullon me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>Neni 49 fshihet teksti dhe zëvendësohet “Të hyrat e krijuara nga zbatimi i këtij Ligji derdhën në Buxhetin e Kosovës”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p>Për zbatimin e këtij Ligji, Ministria obligohet në afat prej 6 muajve të nxjerr aktet nënligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p>Ky ligj hynë në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>regulate the financial compensation of offering professional services carried out in the Institute of Viticulture and Enology from stakeholders.</p> <p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>Article 49 deleted the text and replaced “Incomes generated from the implementation of this Law go to Kosovo budget”.</p> <p style="text-align: center;">Article 27</p> <p>For implementation of this law, Ministry is obliged to issue sub legal enouncements in term of 6 months.</p> <p style="text-align: center;">Article 28</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) after the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>stručnih usluga izvršene u Zavodu Vinogradarstva i Vinarstva od strane stranke na interesu, Ministarstvo uređuje podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 26</p> <p>Član 49 briše se tekst i zamenjuje se sa : “Stvorena sredstva od sprovođenja ovog zakona izlivaju se u Budžet Kosova”.</p> <p style="text-align: center;">Član 27</p> <p>Za sprovođenje ovog Zakona, Ministarstvo se obavezuje da u roku od 6 meseci donosi podzakonske akte.</p> <p style="text-align: center;">Član 28</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenu Novinu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	---	--



--	--	--